

Recognition of diplomas | Признание дипломов

Признание академических дипломов

Автоматического признания академических дипломов нет. Иностранец должен будет пройти национальную процедуру, чтобы получить его/ее ученую степень или диплом, признанный в Болгарии. Такое признание может быть полезным, если человек стремится к поступлению в дальнейший курс обучения или работы. В большинстве случаев человек получает «заявление о сопоставимости» своего диплома, в котором говорится, как он сравнивается с дипломами, полученными в Болгарии.

Для документа, выданного иностранным государством, которое должно быть признано болгарскими учреждениями, оно должно быть организовано таким образом, который зависит от:

- является ли соответствующее государство участником Гаагской конвенции:

Все документы, выданные в иностранном государстве, являющемся участником Гаагской конвенции, имеют апостиль из своего министерства иностранных дел.



Первая Гаагская конференция в 1899 году: встреча в оранжевом зале дворца Хьюс-де-лос-Бош, [источник](#): неизвестной. Эта фотография NU 67224 из Коллекций Имперских Музеев Войны, Общественного Домена, <https://commons.wikimedia.org/w/index.php?curid=24262895>, использованного

30 августа 2017 года.

Документы с апостилом должны быть переведены на болгарский язык одним из двух способов:

- консульским или дипломатическим должностным лицом в стране, в которой выдан документ;
- бюро переводов, уполномоченное Министерством иностранных дел Республики Болгария.

Перевод документа заверяется сектором «Легализация и сертификация» Управления административной службы болгарских и иностранных граждан Министерства иностранных дел Республики Болгария.

Государства-участники Гаагской конвенции можно увидеть здесь:

https://en.wikipedia.org/wiki/Apostille_Convention

- существует ли между Болгарией и государством соглашение об оказании юридической помощи:

Когда существует такое двустороннее соглашение о правовой помощи между государствами, документы, выданные иностранным государством, должны иметь печать соответствующего уполномоченного учреждения. Выданный документ признан болгарскими учреждениями, и ему нужен только его болгарский перевод, который должен быть заверен. Государствами, с которыми Болгария имеет такие двусторонние соглашения о правовой помощи, являются: Австрия, Алжир, Азербайджан, Армения, Беларусь, Босния, Хорватия, Кипр, Куба, Чешская Республика, Корейская Народно-Демократическая Республика, Грузия, Греция, Герцеговина, Венгрия, Италия, Кувейт, Ливия, Македония, Монголия, Польша, Румыния, Российская Федерация, Сирия, Сербия, Словения, Словакия, Узбекистан, Украина, Вьетнам, Йемен.

- Или эта страна не попадает ни в одну из первых двух групп.

Если документы не имеют или не могут иметь апостиль, чтобы инициировать действия на территории Болгарии, они должны быть сертифицированы (легализованы) в соответствии с общепринятой практикой:

- документ должен быть заверен Министерством иностранных дел

государства, которое его выпускает;

- штамп Министерства иностранных дел иностранного государства должен быть заверен / легализован дипломатической или консульской миссией Болгарии в этом государстве. Если в государстве-эмитенте не существует посольства / консульства Болгарии: штамп Министерства иностранных дел выдающего государства должен быть заверен / легализован посольством этого государства в столице третьего государства, который аккредитован для Болгарии. Затем подпись и сертификаты консульской службы в этом посольстве должны быть заверены консульской службой болгарского посольства в этом штате. Вот список дипломатических миссий, аккредитованных для Болгарии с головными частями за рубежом:

http://www.mfa.bg/uploads/files/ACCREDITED%20EMBASSIES%20_LIST%20OF%20STATES-06072012.pdf

После этих соображений человек должен будет связаться с Национальным центром информации и документации (<http://nacid.bg/en/>), чтобы получить сертификат «сопоставимости» своего диплома с болгарскими образовательными стандартами.

The screenshot shows the website of the National Centre for Information and Documentation (NACID). The header includes the NACID logo and navigation options: 'Info-centre', 'E-services', 'Български (bg)', and 'Menu'. The main content area is titled 'News' and features a world map graphic. Three news items are listed with their dates and titles. Below the news section, there are three columns of services: 'Research library' (Online catalogue, Digital collection), 'Registers & Databases' (Register for academic recognition, Register for professional qualifications, Defended dissertations), and 'Publications' (Advances in Bulgarian Science, Other publications). The footer contains the URL 'nacid.bg/en/news/265' and links for 'Projects' and 'Professional Qualifications'.

Взгляд на веб-сайт Национального центра информации и документации на

английском языке, [ИСТОЧНИК](#), использованный 30 августа 2017 года

Перед оценкой убедитесь, что вы проверяете:

- первое и самое главное – что именно требуется от вас; может быть 3 варианта:
 - если вы будете наняты частной компанией – компания может просто принять ваш иностранный диплом, не требуя дополнительной легализации и сертификации;
 - если вы будете работать в государственном учреждении, – вам необходимо будет выполнить все шаги для признания вашего диплома, и вам понадобится сертификат из Национального центра информации и документации (см. процедуру и требования ниже).
 - если вы хотите подать заявку на получение высшего образования в университете – вам необходимо будет следовать процедурам, установленным самим университетом (что также может включать получение вашего диплома, признанного Национальным центром информации и документации).
- сколько будет стоить услуга;
- как долго будет проводиться оценка – от нескольких недель до нескольких месяцев в зависимости от цели и сложности вашего файла и количества предоставленных документов;
- какой тип документа вы получите в результате – это может быть полная эквивалентность или сравнительный отчет;
- что вы можете сделать, если не согласны с оценкой (как подать апелляцию);

Если в процессе признания вы предоставляете документы в формате Europass (например, приложение к диплому), ваша степень легче сравнивать и узнавать.

- Признание школьного диплома и университетского диплома

Требование на аттестацию дипломов и академических ссылок, выданных высшими учебными заведениями государств-членов ЕС, Исландии, Норвегии, Лихтенштейна и Швейцарии, отменяется по состоянию на 20.09.2016.

Документы, отличные от Приложения Европейского диплома, выданного высшими учебными заведениями в государствах-членах ЕС, Исландии, Норвегии, Лихтенштейне и Швейцарии, должны сопровождаться переводом на болгарский язык.

Признание школьного образования и высшего образования, приобретенного в иностранных школах и университетах, должно выполняться в соответствии с процедурой, установленной Национальным центром информации и документации. Процедура состоит из следующих этапов:

1. Подача заявки – формы можно найти на веб-сайте Национального центра информации и документации (<http://nacid.bg/bg/services/> – формы должны быть заполнены на болгарском языке)
2. Оригинал и копия свидетельства об образовании или другого аналогичного документа, выданного учебным заведением, признанным компетентным государственным органом как часть светской системы школы или высшего образования в соответствующей стране.
3. Оригинал и копия академической стенограммы, а также оригинал и копия дополнения европейского диплома, если таковая имеется.
4. Оригинал и копия документа, удостоверяющего личность, а также документ, подтверждающий изменение имен заявителя в случае такого изменения.
5. Документ об уплате административного сбора.

Документы, требуемые в пунктах 2 – 3, за исключением дополнения к Европейскому диплому, должны быть легализованы, переведены и заверены в соответствии с положениями международных договоров Республики Болгария со страной, в которой они выданы; в случае отсутствия таких положений оно должно осуществляться в соответствии с общими процедурами легализации, перевода и сертификации документов и других документов (см. выше).

Переводы легализованных и заверенных документов по пунктам 2-3 должны иметь консульскую аттестацию Министерства иностранных дел Болгарии (МИД). Заявители или их представители могут получить оригиналы своих документов в течение 14 дней после их рассмотрения. Документ, удостоверяющий личность, должен быть немедленно возвращен.

Совет по академическому признанию может дополнительно запросить другие документы, важные для признания, которые должны быть представлены через два месяца с даты получения этого уведомления.

Кто имеет право подать заявку в Национальный центр информации и документации?

- Лица
- лично – с паспортом;
- родители, дети и жена – с письменной доверенностью и документом, подтверждающим текущий гражданский статус;
- адвокат – с доверенностью письменного гражданина;
- другие граждане – письменная доверенность с нотариально заверенной подписью
- Организации – в этом случае заявители представлены письменной доверенностью с нотариально заверенными подписью. Когда организации подают заявку, они могут быть представлены:
- юридические представители (копия свидетельства о текущем статусе);
- лицо, уполномоченное законным представителем, с письменной доверенностью с нотариально заверенной подписью (с копией свидетельства о текущем статусе).

Для признания школьного диплома аккредитационный комитет следует критериям:

- продолжительность обучения;
- тип школы, в которой проводилось обучение;
- обучающие предметы и общая работа над каждым из них;
- результаты обучения;
- права, предоставленные документом в стране, в которой он был выпущен;
- возраст ученика в конце урока и различия между зарубежной и болгарской системой образования относительно стартового возраста для начала школьного образования.

Для признания диплома о высшем образовании аккредитационный комитет следует процедуре:

о проверка статуса высшего учебного заведения;

о проверка подлинности документов и оценка данных из квалификации высшего образования и других представленных документов с учетом государственных требований для получения высшего образования по той же специальности и / или соответствующей специальности в Республике Болгарии;

о решение о признании образовательной и квалификационной степени высшего образования с профессиональной квалификацией в случаях, когда это указано в дипломе или решении об отказе в его признании или прекращении процедуры;

о выдача сертификата со стандартизированной формой.

В процессе оценки диплом о высшем образовании учитываются следующие критерии:

- способ приема студентов;
 - продолжительность обучения;
 - общая рабочая нагрузка изучаемых предметов и / или приобретенных кредитов;
 - доля предметов и их рабочая нагрузка, которые обеспечивают фундаментальную, конкретную и специализированную подготовку;
 - доля предметов и их рабочая нагрузка, которые обеспечивают теоретическую и практическую подготовку;
 - результаты обучения как набор знаний, навыков и компетенций, полученных в ходе исследования;
 - способ окончания университета.

Признание высшего образования учитывает приобретенную ученую степень, предоставляемую и заверенную документами поданного заявителя. В случаях, когда квалификация НЕ не дает ученой степени, комиссия по признанию решает, какая национальная академическая степень соответствует полученному высшему образованию в соответствии с болгарским законодательством.

Важно/Примечание: с 1 марта 2018 вступают в силу поправки к Положению о легализации, сертификации и перевода документов, которые вводят новые правила по сертификации на подпись переводчика для перевода. Сертификация подписи переводчика, сделавшего перевод в соответствии с Положением о зарубежных документах, предназначенны для использования в Республике Болгария, осуществляется болгарском Министерством иностранных дел и всеми нотариусами в стране. В целях обеспечения правовой определенности переводчик представляет нотариусу документ, выданный Министерством иностранных дел, с которого видно что он имеет право осуществлять официальные переводы.